

印尼初中生汉字书写偏误分析

——以印度尼西亚泗水崇高基督教学校七年级学生为例

杨帆

澳门科技大学，国际学院，澳门，999078，中国

发布日期：2025年11月24日

摘要

随着国际社会的迅猛发展，中国与世界的联系也变得更加密切，随着汉语热潮在世界各地的兴起，汉语已然成为了国际社会追捧学习的热门语言之一。但学习汉语对于外国学习者来说并非易事，本文以印度尼西亚泗水崇高基督教学校的七年级学生为研究对象，在汉字教学理论的理解基础上，对汉语学习者在使用汉字的过程中产生的偏误进行研究。笔者将从笔画、部件、结构三个方面归纳汉语学习者的偏误类型，分别从学习者主观、客观两个角度进行一次偏误的寻因分析，找出常见的偏误问题，最后针对该问题提出具体有效的对外汉语汉字教学建议。

关键词

汉字偏误；偏误分析；主观与客观因素；汉字教学；教学建议

A Study on Chinese Character Writing Errors of Junior High School Students in Indonesia:

A Case Study of Seventh-Grade Students from Elyon Christian School in Surabaya

Fan Yang

Macau University of Science and Technology, University International College, Macau, 999078, China

Abstract

With the rapid development of the international community, China has become more closely connected with the world. With the rise of the Chinese language craze around the world, Chinese has become one of the hot languages pursued and studied by the international community. But learning Chinese is not easy for foreign learners. Based on the understanding of theories of Chinese character teaching, this paper investigates the biases produced by Chinese learners in the process of using Chinese characters, taking seventh grade students of Chong Gao Christian School in Surabaya, Indonesia as the target group. The author will summarize the types of Chinese learners' er-

文章引用：杨帆. (2025). 印尼初中生汉字书写偏误分析——以印度尼西亚泗水崇高基督教学校七年级学生为例. 教育學文摘, 1(2), 97-105. ISSN Print: 3079-5443; ISSN Online: 3079-5451.
DOI: 10.63313/EDU.8033

rors in terms of strokes, parts, and structures, analyze the causes of the errors from the learners' subjective and objective perspectives, and apply the findings to the teaching of Chinese as a foreign language to make specific and effective teaching suggestions to assist the teaching of Chinese as a foreign language.

Keywords

Chinese character errors; Bias Analysis; Subjective and objective factors Teaching Chinese characters to foreigners; Teaching suggestions

Copyright © 2025 by author(s) and Erytis Publishing Limited.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



引言

经过对二语习得较为系统的学习，本人在学习过程当中逐渐对汉字教学工作产生感兴趣，故此本文在汉字学习理论的理解基础上，对汉语学习者在使用汉字的过程中产生的偏误进行一次寻因分析。本人在实习过程中发现，印尼泗水崇高基督教学学校七年级学生的作业当中，会经常出现使用汉字不当、或是存在汉字书写错误的情况。通过对该校七年级学生的作业进行定期的收集和整理，本人于进一步整理归纳的过程中发现该班学生的偏误成因，常见的有错字、偏字与非字三种情况，并针对此现象进行了偏误分析。

1. 绪论

1.1. 研究缘起

随着国际大环境日益发展，汉语学习在国际上掀起一股热潮。

但由于汉字本身具有数量庞大且结构复杂的特性，继而导致了外国学习者在汉字的学习过程中偏误频发，故此，这同时也成为了外国学习者汉字学习的一大难点。

本人在印尼泗水崇高基督教学学校担任助教的期间，发现了该校七年级的学生，在汉字写练的过程中依然会出现明显的书写问题。对此，笔者特意收集、整理了大量的学生作业，希望通过对学生在书写中出现的偏误类型进行分析，了解其背后造成偏误的原因，并对此提出科学有效的汉字教学对策以及建议。

1.2. 研究意义

对于母语不是汉语的第二语言学习者来说，汉语的学习与掌握存在一定的困难。不同于有汉语作为母语基础的中国本土学生，外国的汉语学习者在初期的学习当中需要被有意识地引导激发学习兴趣。故此在本次研究当中，关于传统型教学法和任务型教学法的比对分析的理论成果对本文的撰写思路提供了极大帮助。

研究会先对现有的对外汉语汉字教学法以及国外的汉字教学方法进行浅要的讨论、比较双方在教学效果上的利弊，然后再通过用多国汉语学习者的偏误情况进行横向分析，寻找汉语学习者在汉语偏误上的异同规律，分析是否能通过掌握一定的偏误成因，帮助主要的研究对象更好地避免一些偏误陷阱，有效提升汉语水平。

考虑到造成汉语偏误的成因有主观和客观两个方面，故此，本文会从印尼该校七年级学习者的学习态度、学习策略、对汉字基本结构的认识以及对汉字结构细微差别的区分这些方面，对造成偏误的主观因素展开分析。接着从汉字本身的数量多、结构复杂的原因、印度尼西亚本身的历史背景和母语迁移（本文以印度尼西亚语为参考标准）多方面对造成偏误的客观原因展开分析。

1.3. 理论依据与方法过程

1.3.1. 理论依据

汉字教学理论要求汉语教师首先对汉字的性质、历史与现状有所了解。笔画作为汉字的基本组成元素，更加要求汉语教师在教学过程中找准正确的教学方式以求完整地向学生传达书写的意义。朱志平（2002）[12]认为，在对外汉语的汉字教学过程中，应该提倡教师注重汉字笔画的讲解教学，重视汉字基础笔画与笔画数目的教学，通过有效的书写训练提高学生对汉字的掌握程度，熟能生巧，可以有效减少学生汉字书写出现偏误的情况。

1.3.2. 方法过程

本文主要采用文献分析法和偏误分析法两种方式。首先，本人通过大量的资料翻阅，了解一定的对外汉语汉字教学研究成果。而后通过对研究当中的多国汉语学习者的汉字偏误类型进行分析，找出汉语学习者在汉字偏误上的异同之处。完成对偏误类型的分析后，本文会进一步探究造成本次主要研究对象造成汉字偏误的具体成因，通过追根溯源的偏误成因分析，针对本次分析的结果，为对外汉语汉字教学工作提出有效的汉字教学对策。

2. 文献综述

2.1. 教学法分析与多国汉语学习者的偏误异同

本节主要介绍研究的设计情况。

根据前人研究主题的相关性，本文分别采用意大利、菲律宾与乌克兰汉语学习者的偏误类型与之做了汉语偏误类型国别化简要的横向对比，以期寻找到外国汉语学习者在偏误类型中的异同之处，为对外汉语汉字教学提出适用范围更广泛的教学建议。

在爱莱（2020）[2]的研究调查中整理可知，意大利目前的汉语教学缺少有用的教材资料。据研究数据显示，意大利汉语学习者的偏误类型常见有汉字笔画偏误、汉字结构偏误与个别错字三种情况，出现偏误频率最多的当属笔画偏误与结构偏误这两种。

在对菲律宾汉语学习者的偏误研究查阅中，赵倩（2020）[3]认为，初、中阶级的汉语学习者由于没有形成具体的汉字构字模型意识，学生们在汉字的书写过程中更倾向于仿写。菲律宾汉语学习者常见的偏误类型是部件改换与变形、结构偏误与同音字偏误。

而在对乌克兰汉语学习者的研究调查中，齐若薇（2020）[4]发现对于大部分的乌克兰汉语学习者来说，汉字书写在他们的学习汉语过程中，并不算最重要的一个环节。

在简单的研究语料筛选归纳过程中，笔者发现，对于外国的汉语学习者来说，在汉字的笔画与部件上造成偏误的情况最为严重，其次则是汉字错写别字的情况。

而印尼初中学生的偏误问题主要集中在汉字的笔画书写上，其次则是对于汉字的部件搭配易生错误。相比之下，在汉字的结构认知上，印尼学生在这方面的表现较之上述三国学生的情况要更好。

2.2. 国内外研究现状及其发展趋势

在《汉字教学：教什么？怎么教？》一书中，卞觉非（1999）定义了汉字教学。书中认为现代汉字的教学核心在于通过汉字的形音义三者，帮助学生学习汉语并掌握汉字的正确书写。

在《外国学生汉字偏误分析》中，从汉字部件的角度入手，学者肖溪强（2002）[13]对外国学生在汉字学习过程中出现的偏误进行了系统的分析，并且为汉字习得的课堂教学提出了改进的教学建议。

根据笔者所了解的资料情况来看，无论是从汉字教学的理论发展路径来看、或是从国际中文人才问题与社会需求的角度来说，汉字国际化是一个不可阻挡的全球化趋势，传播中华文化已不再单单局限于简单的文化输出教学，未来更加注重的应该是以文带语、语文相长的国际中文发展新阶段。

2.3. 创新之处

本文在前人研究的基础上稍加改进与学习，创新之处具体表现在本次研究的预料数据皆为本人在印尼崇高基督教学学校实习期间，通过课堂测试与课后作业收集的学生作业，具有时效性、真实性与可靠性。本人将偏误语料制作成表，根据偏误出现的频次与该偏误学生是否能自行更正为界，将偏误类型的鉴别分为偏误与失误两类。

此外通过与课堂实际情况比对得出，前人设置的汉字构形归纳游戏并非适用于所有水平的汉字习得课堂。面对汉语初学群体，该课堂游戏的难度设置，需要慎重考虑到学生汉字知识储备水平是否达到开展一次游戏的程度。

3. 语料统计与分析

3.1. 主要研究对象的汉语学习情况与母语背景

本次研究的主要对象是来自印尼泗水崇高基督学校的七年级学生。据本人在该校实习期间得知，由于印尼本国的教育政策要求，印尼学生从幼儿园开始便会接受系统的汉语教学教育。且就该校的汉语教学来说，时间上的分配为一周上两次课，每次课程时长为两小时并配有课后作业与定期单元测验作为教学反馈。

印尼人的官方语言是印度尼西亚语，据学者杨菊香（2014）[9]的调查显示，由于印尼苏哈托执政期间，华文在全国范围内被抵制禁止，华侨学校在当时不得不关闭门户。此后在长达三十多年的时间里，华文都处于一个断层的情况，年轻一代的印尼人普遍只会说印尼语，在华文政策重新启用之前，汉语的传播使用力度有限，一定程度上加剧了新一代印尼人学习汉语的难度且在目的语的学习过程当中，学生的母语思维或多或少会对目的语的习得产生积极或消极的影响。

3.2. 偏误语料与偏误类型

上述提到，研究的偏误语料主要来源于本人在该校实习期间，从课堂小测、课后作业以及单元测试中收集整理而来的学生书面作业，本次研究所提供的语料素材皆为真实可靠且具有时效性。为了更加直观地分析学生的偏误情况，分类整理了部分有用的语料，将其制作成表格的形式记录偏误的类型。

3.2.1. 语料来源

本文充分考虑了语料的真实性，因此本次语料选取皆来自印尼泗水崇高基督教学学习七年级学生的汉语课的课堂听写、课后作业与单元测试。语料的收集是由团队共同完成，语料的整理挑选则由本人亲自完成。

本次所采用的语料收集时间为 2022.1-2022.6，在此期间本人担任了该校七年级的助教，负责课堂情况记录与课后作业的批改。其中所选有效参考的课堂小测为 60 份，课后作业为 91 份，单元小测 78 份。

因为所选语料都是电子素材，部分截图不清楚的素材本文会进行必要的偏误摹写。

以下是本文根据部分语料素材制作的四份偏误统计表：

表 1. 印尼泗水崇高基督教学校的七年级学生作业偏误一部件缺失

序号	错字	偏误类型	正字	语用
1		部件缺失	演	表演

表 2. 印尼泗水崇高基督教学校的七年级学生作业偏误一部件混淆

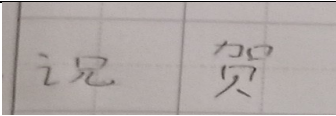
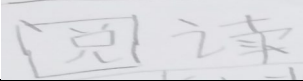
序号	错字	偏误类型	正字	语用
1		部件混淆	祝	祝贺
2		部件混淆	迎	欢迎
3		部件混淆	阅	阅读

表 3. 印尼泗水崇高基督教学校的七年级学生作业偏误一笔画误写

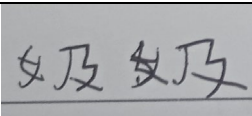
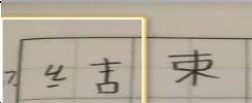
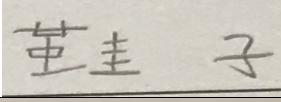
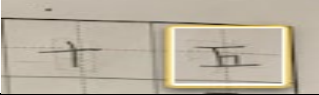
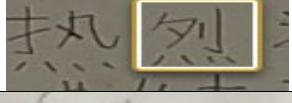
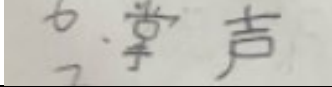
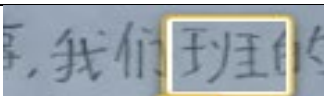
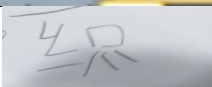
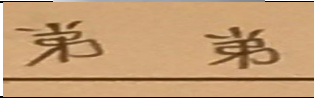
序号	错字	偏误类型	正字	语用
1		笔画误写	奶	奶奶
2		笔画误写	结	结束
3		笔画误写	鞋	鞋子
4		笔画误写	五	十五

表 4. 印尼泗水崇高基督教学校的七年级学生作业偏误一笔画增减

序号	错字	偏误类型	正字	语用
1		笔画增多	目	节目
2		笔画减少	烈	热烈
3		笔画减少	声	掌声

4		笔画增多	班	我们班
5		笔画增多	织	织造
6		笔画增多	弟	弟弟

3.2.2. 语料分析

本次偏误统计共收集使用了 14 个错字，这些错字的偏误类型在调查中最为普遍，故分别选取有代表性的素材，根据偏误情况制作成表。

通过分析归纳，笔者发现该校七年级学生的汉字偏误类型主要发生在笔画书写、部件书写与结构书写上。其中偏误频率最高的情况当属笔画偏误，其次是部件偏误，而结构偏误则相对少见。

错误情况的数目分别是：1 个部件缺失，3 个部件混淆，4 个笔画误写，6 个笔画增减错误。

3.2.3. 偏误鉴别

Corder (1997) [5]提出，偏误鉴别是分辨学习者的书写错误是属于偏误还是失误的环节。Ellis (1994) [8]提出，偏误鉴别要遵循偏误出现频次与书写者是否能自行修正两个标准进行判断。

在鉴别学生的汉字书写正误时，要充分考虑到学生的书写习惯是否受到其母语系统的影响，不能对学生汉字结构书写松散的问题一概而论。

从偏误的出现的数量频次来看，该校的七年级学生在汉字笔画增多、减少与误写方面上造成的偏误比较普遍，其次则是因学生偶然失误而导致的错字书写情况。

部件混淆虽然比较少见，但从类似“迎”字和“阅”字的部件错写中可以发现，学生在书写该类结构造型的汉字时，由于记忆不深，容易在书写时将多个汉字的相似部件杂糅在一起形成错别字甚至是非字。

在“五”字和“鞋”字的书写偏误中，学生对于汉字笔画相交、相离和相接的规律认知不够清晰，容易在类似笔画构造的汉字书写中造成笔画缺写、甚至是误写的偏误。

由上述偏误情况可知，该校七年级学生在汉语学习中，对于汉字书写的认知仍有待提升。

4. 汉字偏误成因具体分析

4.1. 主观原因

4.1.1. 学习者的汉语学习态度与策略

在长达半年的实习期间，本人注意到，部分华裔学生在汉语课堂上的表现远远要比非华裔学生的表现要从容自然，且汉语作业无论是书写作业抑或是口语作业，这类华裔学生的汉语语用偏误基本为零，其所表现出来的汉语能力与以汉语为母语者的人群并无区别。

但这并不是说非华裔学生在汉语的学习中就显得略逊一筹，相反，在其他科的学习上表现优异的学生，在汉语课堂上的表现也会同样自信。甚至在作业的表现上，除了一点细微的汉语表述错误以外，在总体上的表现来说较之华裔学生也是不相上下。

有比较少数学生他们的汉语基础相对薄弱，由于知识缺漏，导致了这类学生疲于应对汉语课堂，出现了逆反的消极逃避心理。其次便是个别错字，由于这类情况的学生本人没有正视这一消极的汉语学

习问题，加上本身的汉语基础不扎实，更导致他们在汉语习得的道路上越发吃力不讨好。

4.1.2. 学习者对汉字结构的基本认识不足

在印尼学生的汉语学习过程中，系统的基础汉字元素书写课程是必不可少的，但由于汉字本身的结构复杂、数量庞大的缘故，属于非汉字圈的汉语学习者想要习得汉字的基本构造元素，则需要花费大量的时间来记住汉字的构造。

孙小晶（2019）[6]从母语负迁移的角度出发，指出非汉字圈的学习者在学习汉语的过程中会受到母语及其书写系统的影响。由于印尼的官方文字是印尼文字，其弯曲回环的构造特点与端正平直的方块字在书写上不一样，故此在印尼汉语学习者接触汉字的时候，容易受到母语文字书写习惯的影响。

加上目前在印尼的汉语教学政策规定时长来看，作为第二语言习得，印尼学习者能够接触到汉字的时间多集中在汉语课堂上，课后很少再有与汉语接触的机会。学习一门外语本身就不是一件容易的事，何况汉语本身的门槛也比较高，一旦长时间脱离了汉语书写的记忆与练习，就更加容易造成学习者对汉字结构乃至是汉字本身的记忆遗忘。

4.1.3. 学习者对汉字结构细微差别的区分

就研究的对象群体来说，除了上述提到的部分华裔学生几乎不产生汉字偏误外，绝大部分的学习者或多或少都会出现一定的汉字笔画偏误的情况。像汉字构形在相接、相交和相离的笔画构造上，学生笔画或偏离、或交叉的问题比较常见，但这一类问题属于可通过教师提醒纠正来改变的、可有效控制的偏误范围。

除了粗心大意偶尔写错生词，个别比较极端的汉字书写情况，则多出现在汉语基础相对薄弱的学生身上。他们的汉字书写时常会出现笔画变形或笔画缺失、增加的现象，严重一点的就是通过自行想象，将规定的书写汉字写成与其原型无关的错字。

4.2. 客观原因

4.2.1. 汉字本身数量多、结构复杂

作为表意文字的符号系统，汉字与以表音文字为符号系统的印尼语完全不是一个不同的表达体系，二者的区别也造成了对印尼汉语学习者学习汉语的难点。首先，有研究表明，汉字数量庞大，就中国在日常中所使用的汉字就有 3500 个基础汉字。

其次是笔画结构与字体造型复杂，在汉字习得的过程当中，如果教师在教学过程当中忽视了汉字笔画的拆分讲解教学，不顾笔画书写的规定按照个人书写习惯进行错误书写示范，就容易对学生造成不良的书写影响。

除此之外，本文在整理语料的时候注意到，仍有极个别的学生会在作业中使用拼音去替代个别结构复杂的汉字书写，这一习惯也导致了学生对拼音产生了依赖性，随着书写练习的减少学生对于该拼音背后所代表的汉字逐步遗忘，继而产生书写错字的问题。

4.2.2. 母语负迁移对汉语习得的影响

孙小晶（2019）[6]认为，由于印尼语与汉语在语言和语法的构成上差异巨大，故此印尼学习者在学汉语时，受到母语的思维影响也会很大。黄瑞娴（2013）[10]认为印尼初级的汉语学习者在朗读中文时大部分人都会将音节时长延长，这一行为大大加重了汉语音节时长的偏误。

像学生们在下课时与教师礼貌道别的“上帝保佑你”这句话中，“上”字的读音普遍会被学生将音

节提前缩短，音调又被变形成“伤”字的发音，但因为整体的语音语调并未有太大的误差，故此这种细微的音节延长或缩短的情况不需要过分细究。

尽管印尼学习者在学习汉语的过程中会受到自身母语的影响，但影响的好坏程度又因人而异，需要根据具体情况去进行有针对性的具体分析。

5. 对外汉语教学建议与对策

5.1. 汉字教学建议

任教期间，教师让学生采取接龙的方式，让组内学生根据所学课文的话题内容选取有用的生字词作为语料，然后根据语境，组员间分别书写组合成句，最后串联成篇，对所学知识进行再输出。这不仅强化了学生对所学汉字字词的结构印象，也锻炼了学生运用汉字进行中文口语及书面表达的逻辑思维，可谓是一举两得。

综上所述，针对汉语学习者在汉字书写中出现的偏误问题，本文认为，在对外汉语初级阶段的汉字书写教学当中，汉语教师应该重视汉字的基础笔画书写教学。

5.2. 课堂教学对策

5.2.1. 小组互助模式

扎实的基础是学习任何学科的第一步。夏婷（2021）[1]认为，可通过成立汉字学习小组的方式，让小组成员互相负责批改学生平时的作业，并且对学生出现错误的汉字进行构形拆分讲解。通过在课上课下的反复练习和强调下，此举能够逐步培养起学生的汉字部件意识。而笔者则认为，该方法有可取之处，但却需要参与者有大量的、正确的汉语知识才能支撑实施。对于初级阶段的汉语学习者来说，如果组员缺乏扎实的汉语基础，则容易引起反向的作用。为了防止单纯的书写练习让人感到枯燥乏味，在对外汉语汉字教学的课堂上，建议教师可以根据已学汉字设计课堂小游戏。

5.2.2. 归纳记忆互动

而在汉字习得进行到一定程度后，学生的字词认知度得到提升扩大，教师可以考虑设计形近汉字归类活动。通过选取部分构形相似的汉字作为主题，教师先根据规定字词，示范写出与之形似的多个汉字完成归类，而后让学生选取一组汉字素材，对素材当中的字词进行归类区分，结束活动后，教师可以通过学生的归类作品，引导学生指出这类汉字的结构共同规律，帮助学生找出形近汉字的书写规律。

结论

本次论文对实习学校七年级学生的汉字偏误进行了一次偏误分析，并针对所述情况提出了一定的对外汉语汉字教学建议。

但在本次的研究中，笔者认为对于语料的鉴别仍存有不足之处，由于时间紧迫，未能做出更加详细的偏误情况占比数据分析表，偏误统计情况表仍然是比较粗糙。就目前来说汉字的笔画书写偏误仍是外国学习者的偏误高发区，对于对外汉语汉字书写的教学改进，仍旧是一项任重道远的工作。

最后，笔者希望本次的研究可以为对外汉语教学中的汉字教学提供有用的教学参考。

参考文献

- [1] 夏婷. 基于汉字构形理论的初级阶段留学生汉字偏误分析与教学建议[D]. 南京师范大学, 2DOI:10.27245/d.cnki.gnjsu.2021.003145.

-
- [2] 爱莱 (ALESSIA CENTAMORE). 意大利汉语学习者汉字偏误分析及教学建议[D]. 青岛大学, DOI:10.27262/d.cnki.gqdau.2020.001879.
 - [3] 赵倩. 菲律宾国际学校学生汉字偏误分析及教学对策[D]. 西安石油大学, DOI:10.27400/d.cnki.gxasc.2020.000754.
 - [4] 齐若薇 (Chypchyruk Oksana). 乌克兰学生汉字偏误分析及教学建议[D]. 广东外语外贸大学, DOI:10.27032/d.cnki.ggdwu.2020.000627.
 - [5] in Yi Hsin. An Error Analysis of Chinese Characters of German Chinese Learners Who Under the Transition Period from Traditional Chinese Characters to Simplified Chinese Characters[J]. Journal of International Han-character Education Research, 2019, 1(1).
 - [6] 孙小晶. 基于对比研究探析如何降低母语负迁移对汉语发音的影响——以韩国、日本、泰国、印度尼西亚四国为例[J]. 汉语国际教育学报, 2019(01):24-40.
 - [7] 徐尉. 汉语作为第二语言教学的汉字偏误分析研究综述[J]. 文教资料, 2018(30):39-40.
 - [8] Lee, Young-Ok. An Analysis of Errors in Proper Noun Chinese Characters shown in Japanese Travel Guidebooks in Kyeongju[J]. The Japanese Language Association Of Korea, 2015, 43.
 - [9] 杨菊香. 印尼学生汉字偏误分析及教学对策[D]. 湖南师范大学, 2014.
 - [10] 黄瑞娴. 泰国、印尼、韩国留学生汉语句中音节时长问题研究[D]. 暨南大学, 2013.
 - [11] 郑晓龙. 关于中亚留学生汉字书写偏误国别差异的调查[J]. 现代语文(学术综合版), (11):148-151.
 - [12] 朱志平. 汉字构形学说与对外汉字教学[J]. 语言教学与研究, 2002(04):35-41.
 - [13] 肖奚强. 外国学生汉字偏误分析[J]. 世界汉语教学, 2002(02):79-85+4.
 - [14] 卞觉非. 汉字教学:教什么?怎么教?[J]. 语言文字应用, 1999(01):72-77. DOI:10.16499/j.cnki.1003-5397.1999.01.011.